

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyjdzie od nich podziękowanie i głos roześmianych, i rozmnożę ich, i ich nie ubędzie,* i przydam im chwały, i nie utracą znaczenia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wyjdzie od nich podziękowanie, zabrmi głos ludzi roześmianych. Rozmnożę ich, zamiast ich umniejszać, przydam im chwały — nie odbiorę znaczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozlegnie się stamtąd dziękczynienie i głos weselących się. Rozmnożę ich i nie będzie ich ubywało, uwielbię ich i nie będą poniżeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wynijdzie od nich dziękczynienie, i głos weselących się; bo ich rozmnożę, a nie ubędzie ich, i uwielbię ich, a nie będą poniżeni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wynidzie z nich chwała i głos igrających. I rozmnożę je, i nie ubędzie ich, i uwielbię je, i nie zdrobnieją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozlegną się stamtąd hymny pochwalne i głosy pełne radości. Pomnożę ich, i nie zmaleje ich liczba, przysporzę im chwały, by nimi nikt nie pogardzał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozbrzmi z nich pieśń dziękczynna i okrzyk weselących się, rozmnożę ich i nie będzie ich mało, uczczę ich i nie będą już w pogardzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I będzie się rozlegać z nich pieśń dziękczynna i zgiełk rozradowanych. Rozmnożę ich i nie będzie ich za mało, okryję ich chwałą, aby nie byli pogardzani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozlegnie się stamtąd pieśń dziękczynienia. Rozmnożę ich, aby ich nie ubyło, okryję ich chwałą, tak iż nie będą w pogardzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozlegnie się stamtąd pieśń chwały i głosy rozradowanych! Rozmnożę ich - nie zmniejszy się ich liczebność; okryję ich chwałą - nie będą w pogardzie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийдуть з них співаки і голос тих, що танцюють. І помножу їх, і не зменшаться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znowu z nich wyjdzie dziękczynienie oraz głos rozbawionych; rozmnożę ich oraz się nie umniejszą; spotęguję ich oraz się nie uszczuplą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyjdzie od nich dziękczynienie oraz głos tych, którzy się śmieją. I rozmnożę ich, a nie będzie ich ubywać; i wielce pomnożę ich liczebnie, a nie staną się nic nie znaczący.

¹⁾ <x>300 29:6</x>